

PROPUESTA DIDÁCTICA 7 (ALUMNO). EL LEONÉS: LA MORFOLOGÍA VERBAL

Autor/autores	María Cristina Egido y Laura Llanos
Título	El leonés: la Morfología verbal
Destinatarios (cursos)	Lengua castellana y literatura, 3º ESO, Bloque III, Criterio 9
Competencias	CC, CA, CSC, CCL
Contenido	Rasgos morfológicos del verbo
Palabras clave	pretérito perfecto, infinitivo, imperativo
Duración aproximada	Una sesión
Bibliografía y Materiales	Borrego Nieto, J. (1996); "El leonés", en Alvar, M (dir.) Manual de Dialectología hispánica. El español de España, Barcelona, Ariel, pp. 139-158. Gancedo, E.- Morala Rodríguez, J.R. (2009); <i>El habla de León</i> , León, Diario de León, n 36. Menéndez Pidal, R. (1906/1962); <i>El dialecto leonés</i> , Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos.

PROPUESTA DIDÁCTICA 7 (ALUMNO). EL LEONÉS: LA MORFOLOGÍA VERBAL

El verbo en asturleonés también tiene unas características propias que lo diferencian tanto del gallego como del castellano. Vamos a ver algunas de ellas en las que seguro que, a partir de ahora, os fijaréis más.

1 El pretérito perfecto simple en asturleonés

Usamos mucho más el perfecto simple del verbo (*canté*) que el pretérito perfecto (*he cantado*). Lo más habitual es que, cuando esperamos a alguien y entra por la puerta le digamos “¿Ya llegaste?”, y no “¿Ya has llegado?”, o que alguien nos pregunte cuando estamos comiendo “¿Ya acabaste de comer?”, y no “¿Has acabado de comer?”; y si llegamos antes de tiempo a un sitio nos digan “¡qué pronto viniste!” o “viniste muy pronto”, y no “has venido muy pronto”. En otras zonas de España se usan ambos tiempos: *has cantado* para señalar algo que acaba de ocurrir y *cantaste*, para algo que ocurrió hace ya algún tiempo. Sin embargo, en León preferimos la forma simple para los dos significados.

1.1 Completa el siguiente cuadro con las formas correspondientes del verbo en asturleonés y señala con asterisco aquellas que no coincidan en ambas lenguas. Fíjate en el ejemplo:

¡Qué pronto viniste! (ahora); ¿A qué hora acabó ayer la película?; ¿Cuándo llegaste? ¿Ayer?; ~~¿Ya acabaste de comer?~~ (ahora); Anoche viniste muy tarde para casa; ¿Ya llegaste? (ahora)



2 La tercera persona del plural del pretérito perfecto simple en asturleonés

ASTURLEONÉS	CASTELLANO
	¿Ya has llegado?
	¿Cuándo llegaste? ¿Ayer?
*¿Ya acabaste de comer?	¿Has acabado de comer?
	¿A qué hora acabó ayer la película?
	Anoche viniste muy tarde para casa
	¡Qué pronto has venido!

En el castellano general las formas de la tercera persona del pretérito perfecto acaban en *-aron*/, *-eron*/ o *-ieron*/: *cantaron*, *dijeron*, *hicieron*. Pues bien, hay áreas asturleonesas en las que la *-r-* pasa a ser *-n-*: *cantanun*, *ficienun*, *marchanun*, *cogienun*, *jubilanun*, *cheganun*, etc.

2.1 Completa el siguiente cuadro con la forma correspondiente del castellano para las formas verbales asturleonesas anteriores. Fíjate en el ejemplo:

ASTURLEONÉS	CASTELLANO
<i>cantanun</i>	
<i>cheganun</i>	<i>llegaron</i>
<i>cogienun</i>	
<i>ficienun</i>	
<i>jubilanun</i>	
<i>marchanun</i>	

2.2 Relaciona la columna de la derecha con la de la izquierda para establecer comparaciones entre el asturleonés y el castellano. Fíjate en el ejemplo:

ASTURLEONÉS	CASTELLANO	SOLUCIÓN
1. <i>Siempre trabajanun muito</i>	a. <i>Hicieron chocolate en el pueblo</i>	1-b
2. <i>Cantanun canciones nu riu</i>	b. <i>Siempre trabajaron mucho</i>	
3. <i>¡Marchanun prontín!</i>	c. <i>Cantaron canciones en el río</i>	
4. <i>Ficienun chocolate nel pueblu</i>	d. <i>Se fueron muy pronto</i>	



3 El infinitivo seguido de pronombre en asturleonés

En la mayor parte de la montaña de León los hablantes suelen quitar la /-r/ final del infinitivo cuando va seguido de un pronombre. Así se dice *cantalo*, *comelo*, *facela*, *tiralas* en lugar de *cantarlo*, *comerlo*, *hacerla* o *tirarlas*. Fíjate si tienes abuelos o familia que sean de esa zona.

3.1 Teniendo esto en cuenta, explica en pocas palabras por qué crees que se enfada el señor de la tienda en el siguiente cómic:



Nota: *Colgate* es una marca de dentífrico

EXPLICACIÓN:

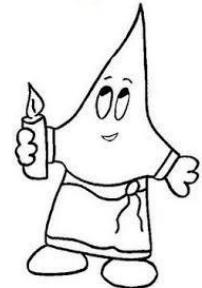
4 El imperativo en asturleonés

Ya sabes que el imperativo en castellano acaba en /-d/: ¡*comed!*, ¡*callad!*, ¡*cantad!*, ¡*bebed!* En asturleonés no es así, sino que la /-d/ se convierte en una /-i/ y entonces se dice: ¡*comei!*, ¡*callai!*, ¡*cantai!*, ¡*bebei!*

4.1 Si te gustan las procesiones, seguro que habrás visto que en León hay una que se llama procesión del “Dainos”. Fíjate en cómo aparece en el programa de la Semana Santa de 2018¹ de nuestra ciudad:

DOMINGO DE RAMOS (25 de Marzo)

- 19:45h. Inmemorial Procesión del **Dainos**, antaño del Santo Rosario de la Buena Muerte
Organiza: Orden Franciscana Seglar (OFS), en colaboración con la Cofradía del Santísimo Cristo de la Expiración y del Silencio.
Lugar y hora de salida: Iglesia Conventual de San Francisco el Real, PP. Capuchinos, a las 19:45 horas



4.1.1 ¿Qué crees que significa “dainos” y cómo explicas esta forma?

4.1.2 ¿Cómo se llama a los cofrades en León? Busca información y coméntalo con tus compañeros.

¹ <http://leonocio.es/event/programa-semana-santa-de-leon/>

5 Repaso

5.1 En la siguiente sopa de letras puedes encontrar, además del señalado, 10 rasgos verbales asturleonésos relacionados con lo visto hasta aquí. Pueden aparecer en cualquier dirección y sentido. Márcalos y apúntalos al final, junto con su equivalente castellano:

L	C	A	N	T	A	I	R	P	A	U	T	I	Ñ	M	L	J	K	S	O	F	H	H
L	A	A	N	T	A	I	R	P	A	I	U	I	Ñ	M	U	J	K	S	L	O	A	Q
L	C	S	N	T	A	I	Y	P	A	U	E	E	L	M	I	T	O	M	A	S	I	N
L	C	A	U	T	A	I	R	A	A	U	N	I	Ñ	M	S	N	K	S	T	S	H	U
R	C	A	N	A	A	I	R	P	C	E	U	I	Ñ	M	I	J	O	A	A	I	H	N
E	C	A	N	T	C	I	R	P	A	O	S	I	Ñ	A	N	J	L	J	S	N	H	E
Y	C	A	N	T	A	A	R	P	A	U	M	I	D	M	A	U	K	S	O	A	H	U
A	C	O	M	E	I	I	S	P	A	U	U	I	Ñ	M	E	T	N	E	U	T	A	F
I	C	A	C	H	E	G	A	N	U	N	P	R	O	N	T	I	N	F	R	B	R	C
V	I	A	N	T	A	C	R	P	A	U	L	I	U	U	F	J	K	S	U	B	H	N
S	T	I	E	N	E	S	Q	U	E	Q	U	I	T	A	T	E	L	A	Q	B	H	U
O	T	A	N	C	A	I	R	P	A	U	N	I	Ñ	P	F	J	K	S	Y	B	U	H
V	N	A	C	T	S	A	L	E	C	A	F	I	Ñ	I	F	J	K	S	A	B	H	Q
A	T	A	O	R	B	I	L	U	S	L	E	I	Ñ	N	F	J	K	S	H	B	H	Q
Y	N	U	N	E	I	G	O	C	A	U	T	I	Ñ	A	F	J	K	I	E	B	E	B

1.	2.
3.	4.
5.	6.
7.	8.
9.	10. <i>cogienun = cogieron</i>